

## **Wissenschaftliche Beiträge**

### ***Themenschwerpunkt Deutsche Übersetzungen der tschechischen Literatur und ihre Akteure/Akteurinnen***

Zuzana URVÁLKOVÁ: Übersetzungen aus fremden Literaturen im Verlagsprogramm der populären Album-Bibliothek deutscher Originalromane (1846–1861) von Ignaz Leopold Kober — 15

Veronika JIČÍNSKÁ: Julius Zeyers *Vyšehrad* und seine Übersetzung von Otilie Malybrok-Stieler im Kontext der Historismus-Konzepte in den Böhmisches Ländern — 25

Anne HULTSCH: Vom Nirgends zum Irgends: Franz Fühmann als Nachdichter aus dem Tschechischen — 43

Julia MIESENBOCK: Konrad Balder Schäuuffelen als Dichter und Übersetzer — 65

## **Weitere Beiträge**

Michal SMRKOVSKÝ: Abwehrmechanismen in Hermann Ungars *Die Verstümmelten*: Eine psychoanalytische Deutung des Romans — 81

Hana ZATŘEPÁLKOVÁ: Franz Bacher – Politiker und Journalist mit internationaler Ausstrahlung — 101

## **Berichte**

Anne HULTSCH: Und doch: eine weitere tschechische Kafka-Übersetzung zu seinen Lebzeiten — 133



## Rezensionen

- Marcel KRINGS: *Franz Kafka: Der „Landarzt“-Zyklus. Freiheit – Schrift – Judentum.* Heidelberg: Winter, 2017, 341 Seiten; *Franz Kafka: „Beschreibung eines Kampfes“ und „Betrachtung“. Frühwerk – Freiheit – Literatur.* Heidelberg: Winter, 2018, 220 Seiten; *Franz Kafka: Der „Hungerkünstler“-Zyklus und die kleine Prosa von 1920–1924. Spätwerk – Judentum – Kunst.* Heidelberg: Winter, 2022 (Alice Stašková) — 137
- Stephen James SHEARIER: *The Prague Circle. Franz Kafka, Egon Erwin Kisch, Max Brod, Franz Werfel and Paul Kornfeld and their Legacies.* Washington, London: Academica Press, 2022 (Steffen Höhne) — 142
- Attila BOMBITZ/Christoph LEITGEB/Lukas Marcel VOSICKY (Hgg.): *Frachtbriefe. Zur Rezeption österreichischer Gegenwartsliteratur in Mitteleuropa.* Wien: New academic press, 2022 (Stephan-Immanuel Teichgräber) — 144
- Sabine VODA ESCHGFÄLLER/Milan HORŇÁČEK (Hgg.): *Loando II. Beiträge Olmützer Doktoranden zur deutschböhmischen und deutschmährischen Literatur.* Olomouc: Palacký-Universität, 2022 (Steffen Höhne) — 150
- Jana ČEŇKOVÁ: *Jestlipak víte, kdo je lyrik? O poezii pro děti a mladé čtenáře [Wisst ihr denn, wer ein Lyriker ist? Über Lyrik für Kinder und junge Leser].* Praha: Karolinum, 2022 (Dagmar Švermová) — 152